

Le français du nord de la France au cinéma

Activité 1 : Découvrir

1. Ce film s'appelle *Bienvenue chez les Ch'tis*. Que désignent les « Ch'tis » ?
les habitants d'une région française

2. La région Nord-Pas-de-Calais se trouve **dans le nord de la France, à côté de la Belgique.**

3. Qu'est-ce qu'un « patois » ? **un dialecte, un parler régional.**

Activité 2 : Écouter

1. De quoi parlent les deux personnages dans cette scène du film *Bienvenue chez les ch'tis* ?
de meubles

2. Pourquoi la scène est-elle drôle ?

Parce que les deux personnages ne se comprennent pas en raison de leur accent.

Commentaire : Le personnage du sud entend d'autres mots dans la bouche de l'habitant du nord alors qu'ils disent la même chose.

Activité 3 : Phonétique – l'accent du nord de la France

- C'est pas meublé ?

- Ah bah, l'ancien directeur, il est parti avec, hein !

- Ben pourquoi il est parti avec les meubles ?

- Parce que... c'est peut-être les **siens**.

- Quels chiens ?

- Les meubles !

- Mais pourquoi donner ses meubles à des chiens ?

- Mais non, les **siens**, pas les **chiens**. Il a pas donné les meubles à des chiens, il est parti avec.

- Mais pourquoi vous dites qu'il les a donnés ?

- Mais j'ai jamais dit **ça** !

- Pourquoi des chats ? Vous avez dit des chiens.

- Les **siens** à lui !

- Ah, « les siens », pas « les chiens » ! « Les siens » !

- Oui, les siens, c'est **ça** !

- « Les chiens », « les chats »... Mais, putain, tout le monde parle comme vous ici ?!

Commentaire : L'accent du nord : Dans la scène on entend la phrase « Parce que **ch**'est peut-être les **chiens** » pour dire « Parce que **c**'est peut-être les **siens** ». Avec l'accent du nord, les lettres « c » et « s » se prononcent « ch ». On entend aussi « Mais non, les **chiens** pas les **qu**'iens » pour dire « Mais non les **siens** par les **chiens** ». En ch'timi, le son « ch » se prononce « k ».

Activité 4 : Vocabulaire

1. Dans la scène du film qu'on vient d'entendre, Philippe Adams visite un appartement de fonction, c'est-à-dire **un logement prêté à un salarié par son entreprise.**

2. Philippe Adams vient en effet d'être muté dans le nord de la France, c'est-à-dire qu'il **vient y travailler.**

3. À la fin du film, Philippe Adams s'attache aux gens du nord, c'est-à-dire qu'il éprouve de **l'affection pour eux.**

4. Dans le film *Bienvenue chez les Ch'tis*, il y a beaucoup de clichés sur le nord de la France. Lesquels sont cités par la chroniqueuse ? **les frites / le mauvais temps / le chômage / l'alcool / la sympathie des gens**

Activité 5 : Écouter - le chtimi

1. Le ch'ti est parlé dans le Nord-Pas-de-Calais et à Lille. De quand date ce nom ? **de la Première Guerre mondiale**

2. Les Poilus, les soldats des tranchées, ont donné ce nom de « chtimi ». Pourquoi ?

C'est la contraction de trois mots prononcés par les habitants du nord.

3. Le mot « chtimi » désigne...

le parler du nord de la France.

les habitants du nord de la France.

4. La langue du nord a été utilisée **par le roi au Moyen-âge, puis dans les campagnes, et enfin dans les mines et les usines.**

5. Aujourd'hui, la langue et l'accent du nord sont « stigmatisés ». Ils sont donc considérés d'une manière plutôt **négative.**

6. Dany Boon, comme beaucoup d'autres acteurs, a **fait disparaître son accent.**

Activité 6 : Vocabulaire – Parlez-vous ch'ti ?

1. « Acater » signifie **acheter.**

2. « Arguetter » signifie **regarder.**

3. Un « biloute », c'est **un gars, un mec.**

4. Une « baraque », c'est **une maison.**

5. Une « guibole », c'est **une jambe.**